

人工智能技术下的高校英语翻译交互教学创新研究

李育霞 刘嘉欣 何欣雨 张展斌 赵曦海

西安翻译学院英文学院, 中国·陕西 西安 710000

【摘要】本文先阐述人工智能(AI)在高校英语翻译交互教学中的应用意义,包括丰富教学资源、促进教学互动和助力学生个性化学习,然后剖析当前高校英语翻译交互教学存在教学模式单一、教学技术应用浅层、跨文化意识薄弱等现状,最后提出有效的创新策略。以期通过构建交互式学习平台、实施分层教学、强化实践环节以及融入跨文化元素等方式,使先进的智能翻译辅助工具、语法检查工具、虚拟现实等技术优势得以充分发挥,吸引更多学生主动参与进来,提高笔译能力和应变能力,取得最佳教学成果。

【关键词】人工智能; 英语翻译教学; 智能教学平台; 虚拟现实

【基金项目】2024年大学生创新创业训练计划国家级创新训练项目“地图语通——翻译认证赋能地名信息数据库”(202412714012)阶段性成果。

引言

当前国际交流日益频繁,英语翻译的重要性逐渐凸显出来,对高校英语翻译教学质量提出了更高要求。现行的英语翻译交互教学中,学生参与翻译项目的机会较少,应变思维与专业能力难以得到有效锻炼,而AI技术的兴起可为教学创新带来新的契机,其具有强大的数据处理、智能交互等优势,可使教学资源更加丰富,学生在新颖独特的教学模式,能够掌握更多笔译方法和技巧,并在智能教学平台的支持下,查漏补缺,切实提高自身的英语翻译能力。

1 人工智能在高校英语翻译交互教学中的应用意义

1.1 有利于丰富教学资源

在英语翻译教学中,教师通过互联网与智能搜索引擎,可以轻松获取世界各地的英语原文资料、权威翻译版本,使课堂教学素材更加丰富。智能语音识别、合成技术还能够将文字资料转化为生动有趣的语音内容,为课堂增添趣味,真正做到寓教于乐。在教学场景拓展方面,人工智能借助AR和VR技术,创建逼真的跨文化交际场景,让学生身临其境地感受不同文化背景下的语言使用习惯,掌握翻译要点,锻炼笔译能力,促进学习实效提升。

1.2 有利于促进教学互动

智能教学平台设置在线讨论区、问答社区等功能,鼓励学生之间、师生之间进行实时交流与讨论。学生可以在平台上分享自己的翻译心得、提出疑问,教师则能及时给予解答,形成良好的英语学习氛围。AI还可通过游戏化学习

的方式,设置不同难度的翻译任务与奖励机制,让学生在竞争中提高翻译技能。同时,智能评价系统能够对学生的互动表现进行实时评估,帮助其了解自己的优缺点,从而调整学习策略,取得更加理想的英语成绩^[1]。

1.3 有利于学生个性化学习

人工智能应用到英语翻译教学后,借助智能翻译辅助工具,系统能够快速对学生的翻译作业进行初步批改,识别存在的语法错误、词汇误用以及表达不合理等问题,并给出与之匹配的修改建议。与传统模式相比,能够帮助教师节省大量批改作业的时间,将更多精力投入到教学设计与课堂互动中,还能让学生及时获得反馈,纠正错误,加深对知识点的认知。AI的大数据分析功能还可全面收集学生的学习数据,量身定制个性化的学习路径,例如使语法基础薄弱的学生获得更多语法专项练习的机会;而对于商务翻译方面表现不佳的学生,则提供丰富的商务英语翻译案例。依靠个性化学习模式,充分满足不同学生的学习需求,提高学习效果。

2 高校英语翻译交互教学的现状

2.1 教学模式较为单一

现阶段,许多高校英语翻译交互教学仍受传统模式的限制,多以教师为中心,按部就班地讲解翻译理论知识、技巧,再给出例句让学生进行翻译练习,最后由教师点评讲解,此种固定流程循环往复,不够生动灵活,很难吸引学生参与。教学方法也较为传统,师生之间的互动形式单一,多局限于教师提问、学生回答,课堂气氛不够活跃,

常常出现走神等不佳情况。此外, 教学评价方式也较为单一, 普遍以学生的翻译作业成绩、期末考试成绩作为主要评价依据, 忽视了学生在学习过程中的表现, 无法全面反映学生的翻译学习效果, 不利于调动学习主动性^[2]。

2.2 现有教学技术应用浅层

当前科技飞速发展, 许多先进软件被应用到教学领域, 部分英语教师已经意识到技术对教育发展的重要性, 并将一些教学工具引入英语翻译交互教学中, 但在应用层面大多停留于浅层。主要表现为对机器翻译软件的使用较为简单粗暴, 仅将其作为快速获取译文参考的工具, 让学生对照机器译文进行简单修改, 没有引导其深入分析机器译文背后的翻译逻辑, 学生很难从中学到真正的翻译技巧, 翻译能力自然很难得到显著提升。此外, 对多媒体资源的利用不够充分, 虽然教学中会用到PPT、视频等资源, 但大多只是作为辅助讲解的工具, 没有根据教学内容和学生特点进行优化设计, 所学知识与实际翻译任务的结合度不足, 阻碍了教学技术的优势发挥。

2.3 跨文化意识薄弱

从英语翻译教学内容来看, 部分教材侧重于语言知识的传授和翻译技巧的讲解, 对文化背景知识的介绍不够深入。教师在教学过程中, 也将主要的精力放在词汇、语法和句式等语言层面的分析上, 对文化差异对翻译的影响提及偏少, 导致学生在翻译时, 一般只关注字面意思的转换, 忽视文化内涵的传递。在面对具有文化特色的词汇和表达时, 难以准确把握其背后的文化意义, 容易出现死译、误译等现象。

3 高校英语翻译交互教学中人工智能技术的应用

3.1 以学生为中心, 构建交互式学习平台

人工智能可将多种翻译相关工具整合起来, 以英语翻译教学目标为导向, 打造一站式学习资源库, 利用智能翻译软件, 提供实时翻译参考, 帮助学生快速理解原文含义, 内置多种翻译引擎对比功能, 能让学生直观看到不同翻译策略和风格下的译文差异, 拓宽翻译思路。语法检查工具借助自然语言处理技术, 可定位学生译文中的语法错误, 并给出相应的解释和修改思路, 有助于学生巩固语法知识, 提升语言准确性。AI驱动的术语库和语料库能根据不同专业领域和文

本类型, 为学生提供丰富的专业词汇, 使其表达更加地道准确。在上述AI工具的共同应用下, 学生无需在多个平台间切换, 便可获取完善的翻译学习资源, 提高学习效率。

英语具有较强的实践性, 在翻译教学中教师应充分利用AI技术, 设计丰富的互动任务, 吸引更多学生参与进来, 提高笔译能力。实施过程中, 教师利用智能语音识别和合成技术, 布置翻译互动任务, 如模拟国际会议场景, 让学生进行即时的语音翻译练习, 由系统实时评估翻译准确性, 并给予反馈。与传统模式相比, 学生会获得更多亲身参与、即时反馈的机会, 使英语学习更加新奇有趣, 充满挑战性。智能翻译软件还能演示复杂句子的翻译过程, 拆解步骤, 帮助学生掌握更多的翻译技巧^[3]。

3.2 基于数据分析, 实施分层教学

AI拥有强大的数据采集与分析能力, 将其应用到英语翻译教学中, 能够借助智能教学平台采集学生的学习数据, 以此为依据, 对学生能力进行客观准确的评估。同时, 智能教学平台还设置了讨论区, 系统可根据学生的发言频率、参与程度等, 对非语言层面的表现做出相应评价。英语翻译教学中, 教师利用机器学习算法能够了解学生翻译技能的掌握程度, 还能洞察其学习风格、思维模式等特点。比如, 有的学生擅长文学类文本翻译, 对情感和意境的把握较为准确, 但在科技类文本翻译中, 专业术语的运用不够熟练; 有的学生逻辑思维能力强, 译文结构清晰, 但在书面表达方面较为固化, 不够灵活, 经过细致的能力评估, 可为分层教学提供参考。

基于学生能力评估结果, AI可为每个学生定制个性化的学习计划。面向基础薄弱的学生, 安排更多基础语法、词汇积累的学习内容, 搭配简单易懂的翻译练习, 帮助其循序渐进的夯实基础; 对于有一定基础且希望提升专业翻译能力的学生, 提供特定领域的翻译资料, 对商务、法律、医学等领域的实战项目进行模拟, 满足其专业发展需求。同时, 教师还可借助智能辅导系统, 对学生开展一对一辅导。当学生在学习过程中遇到问题时, 系统可根据学生的历史数据和当前问题, 快速提供针对性的改善建议。例如, 针对学生反复出现的语法错误, 系统在给出正确答案的同时, 还会推送相关的语法讲解视频和练习题, 帮助学

生彻底掌握该知识点。与传统“一刀切”的教学相比,此种定制化的学习方案能够顾及每个学生的差异,使教学更具针对性,促进全体学生共同进步^[4]。

3.3 强化实践环节,提升翻译实战能力

在英语翻译交互教学中,实践环节属于重要内容,科学高效的实践训练对学生翻译实战能力提升具有促进作用。对此,院校应以人工智能为桥梁,增加与企业的深层次合作,使学生有机会参与到更多真实的翻译任务中。借助智能平台,学校能够准确对接企业的多样化翻译需求,包括商务合同、产品说明、市场报告等不同领域,企业将实际项目中的文本资料上传至平台,学生可在虚拟项目组中承接任务,模拟真实工作场景进行翻译实践。在此期间,智能术语库可根据项目所属行业自动推送相关专业术语,使译文更加准确专业;翻译记忆库可存储学生过往的翻译内容,当遇到相似语句时自动提示,提高翻译效率。同时,平台还能实时记录学生的翻译进度和质量,由企业专业人员和学校教师共同进行在线指导,让学生了解自已的问题并改进。智能语音识别和翻译系统能够实时将发言内容转化为文字,并提供多种语言的同声传译参考。学生在练习过程中,由系统对其翻译的准确性、流畅程度进行评估,指出存在的缺陷,为其后续改进提供方向;学生还可与其他同学组成小组,开展交替传译练习,进一步提升翻译实战能力,学会在团队协作中高效完成翻译任务。

3.4 融入跨文化元素,培养全球视野

人工智能拥有庞大的多语言文化数据库,将其应用到英语翻译交互教学中,可提供丰富的跨文化案例,教师可借助智能教学平台,展示不同文化背景下同一事物的多元表达,告知学生背后蕴含的深层文化意义,由此培养跨文化意识。例如,在讲解颜色词汇时,通过AI呈现东西方文化中颜色象征意义的差异,如红色在中国代表喜庆、吉祥,而在西方文化中可能与危险、暴力相关联,学生在意识到这一点后,便可在后续翻译过程中减少错误。智能分析工具还能对案例进行深度剖析,引导学生从语言、历史、社会习俗等多个角度理解文化差异对翻译的影响^[5]。为培养学生的全球视野,院校可借助AI搭建国际交流平台,为学生提供与国外学习者直接交流的机会,借助视频会议、在线协作等工具,学生可参

与到跨国翻译项目之中,与国外伙伴共同完成翻译任务,由此提高翻译实践能力,并深入了解对方国家的文化、思维方式和工作习惯。智能翻译辅助工具可实时解决交流中的语言障碍,让学生专注于文化层面的交流,平台记录的交流过程和翻译成果可作为教学素材,在教师引导下,分析其中体现的文化差异,培养学生的跨文化交际能力,拓展全球视野,使其成为具有国际竞争力的翻译人才。

4 结束语

在高校英语翻译交互教学中,AI的应用可使教学实效提升拥有新机遇。实施过程中,教师根据教学内容与基本学情,构建智能教学平台,用于发布教学任务、批改学生作业等,还可为其制定与学习能力相符的学习方案,充分满足不同层次学生的个性化需求。同时,院校通过与企业建立合作关系,为学生提供更多参与真实翻译项目的机会,在AI技术的辅助下,促进其翻译实战能力、跨文化交际、同声传译等能力提升,并拓展全球视野,从而能够满足更高的翻译要求,取得理想的学习成果。

参考文献:

- [1] 蒋小玲,周新云.信息化环境下人工智能在大学英语翻译教学中的应用探究[J].湖北开放职业学院学报,2024,37(24):151-152+155.
- [2] 邱玲玲.人工智能技术对高校英语翻译交互教学的影响及对策研究[J].海外英语,2024,(18):108-110.
- [3] 刘佳男.基于人工智能技术背景下大学英语翻译教学创新模式探究[J].现代英语,2024,(09):112-114.
- [4] 陶婷婷.基于人工智能技术的高校英语教学智能翻译系统架构设计[J].现代信息技术,2024,8(08):51-54+59.
- [5] 邢环宇,房元辉,陈宇伦.人工智能支持下开展高校英语翻译活动课的教学思考[J].江西电力职业技术学院学报,2024,37(01):33-35.

作者简介:

李育霞,女,陕西省西安市人,汉族,西安翻译学院英文学院,硕士研究生,讲师,研究方向为英语翻译,103930580@qq.com。

刘嘉欣,西安翻译学院英文学院,英语专业,学号:22011010418,liujaiyne666@qq.com。